

Traduction de la conférence de presse donnée à Tavannes le samedi 12 juin 1999 par M. Thawn Hlei Mang dans le cadre de la 35ème Fête de la jeunesse jurassienne

Aperçu de la situation politique birmane et de la minorité ethnique chin

TOUT d'abord, j'aimerais exprimer mes remerciements cordiaux de me permettre d'exposer la situation politique de la Birmanie et spécialement de la situation minoritaire de l'ethnie Chin en Birmanie.

1.1 La Birmanie

En premier lieu et afin d'avoir un bon aperçu de la situation politique, il faut que je mentionne six étapes dans la façon de gouverner du pays.

1. La Birmanie a été colonisée et occupée par les Anglais jusqu'à la fin de l'année 1947.
2. La Birmanie obtint son indépendance en janvier 1948 et le pays fonctionna jusqu'en 1958 comme démocratie parlementaire.
3. De 1958 à 1960, le Général Newin à la tête d'un "Conseil révolutionnaire" instaura un régime militaire.
4. Avec la réélection du Premier ministre U Nu, la démocratie parlementaire fut rétablie de 1960 à 1962.
5. En 1962, l'armée menée par le Général Newin prit le pouvoir. En 1974, elle introduisit le "Socialisme" à la birmane, un système dictatorial à parti unique.
6. En 1988, il y eut des manifestations d'ampleur nationale contre le régime dictatorial et le Général fut appelé à démissionner. Cependant, les militaires écrasèrent les manifestants pacifistes, prirent le pouvoir et instaurèrent jusqu'à nos jours la loi martiale connue sous le nom de "State Law and Order Restoration Council" (SLORC). Aujourd'hui, cette loi a pris le nom de "State Peace and Development Council" (SPDC).

En 1990, une élection ouverte aux différents partis a été mise sur pied par le SLORC. Celle-ci enregistra la victoire dans l'ensemble du pays du parti NLD

(National Ligue of Democracy) conduit par Madame Aung San Su Kyi, mais le régime en place refusa de prendre en compte les résultats de l'élection et refusa de passer le pouvoir au NLD. Bien plus, la plupart des personnes élues a été arrêtée ou appelée à fuir de Birmanie. Depuis, Madame Aung San Su Kyi est assignée à résidence et ne peut pas quitter la capitale, Rangoon.

Depuis le coup d'État de l'armée en 1962 contre le gouvernement démocratique d'alors, le peuple vit dans la crainte. Le régime militaire ignore totalement les droits et la liberté des citoyens et affermit sans cesse la stabilité de son pouvoir. En fait, la Birmanie est aujourd'hui un des pays les plus pauvres et un des pays au monde où les droits de l'Homme sont le plus violés.

1.2 Différents groupes ethniques

La Birmanie est un des pays au monde comprenant le plus d'ethnies différentes. En outre, les groupes d'ethnies minoritaires font au moins un tiers de la population et vivent sur plus de la moitié du pays. Il y a 8 groupes principaux d'ethnies différentes, à savoir les Kachins, Karens, Chins, Kajahs, Mons, Arakans, Shans et Birmans. Parmi ceux-ci, les Birmans sont le groupe majoritaire avec quelque 60 pour-cent de 46 millions d'habitants. Les régions où vivent des minorités ethniques souffrent de la guerre civile depuis l'indépendance de la Birmanie en 1948 et cela parce que les dirigeants birmans ont ignoré leurs droits.

2.1 Le peuple Chin

J'aimerais à présent dire quelques mots au sujet de mon propre peuple, les Chins car pour la plupart d'entre vous, c'est assurément un peuple inconnu. Deux raisons principales expliquent cette méconnaissance. D'une part, les Chins vivent isolés et marginalisés par les dictateurs birmans et, d'autre part, leur situation dans ce pays n'est pas reconnue par la communauté internationale.

2.2 Fondements historiques

Les Chins ont différents noms tels que Mizo, Laimi, Asho, etc. qui proviennent de différentes tribus et qui parlent plusieurs dialectes. Le pays des Chins est situé dans le Nord-Ouest de la Birmanie. Les Chins ont vécu en toute indépendance, sans aucune interférence avec les États voisins et pays étrangers, jusqu'à la colonisation de l'État Chin par les Anglais en 1890. Pendant la période de colonisation, le pays des Chins fut divisé en deux parties. Une à l'Est, tomba sous la direction birmane tandis que l'autre, la partie Ouest du pays Chin, fut rattachée au nord-est de l'Inde. Quant la Birmanie obtint son indépendance en 1948, la partie la plus à l'Est du pays Chin devint partie intégrante de la Birmanie sous l'appellation d'État Chin. Il

y avait à l'époque environ 1,5 million de personnes — actuellement, l'État Chin en a 600'000 — et quelque 90% de la population étaient des cultivateurs de montagne.

L'État Chin était connu jusqu'en 1988 comme l'une des plus pacifiques régions de ce que l'on appelait les régions blanches de Birmanie. Mais après que les militaires écrasèrent brutalement des manifestations pacifiques, les étudiants qui étaient contraints de quitter la Birmanie prirent les armes et continuèrent leur lutte pour la démocratie et l'indépendance. Le "Chin National Front" (CNF) est l'organisation armée chin de résistance. J'étais moi-même l'un des meneurs du CNF.

Le peuple chin a été marginalisé ou discriminé par le Gouvernement birman. En tant que Chin, il est presque impossible d'obtenir une situation de haut rang dans les services du gouvernement ainsi que dans l'armée. Le peuple Chin et d'autres minorités ethniques frères sont traités comme des citoyens de seconde classe.

2.3 L'éducation

Le gouvernement militaire applique strictement une politique de "birmanisation" forcée de la région chin.

«La culture, la langue et la littérature sont les éléments essentiels de l'identité des minorités et sont nécessaires pour la survie de ces minorités ethniques».

Les Chins ont une culture distincte et leur propre littérature et langue. Cependant, depuis déjà plusieurs années le régime n'a pas autorisé l'utilisation ou le développement de la littérature chin dans les écoles. En fin 1995, dans les écoles, il était permis d'enseigner la langue chin jusqu'au 4ème niveau (8 à 9 ans d'âge). Depuis, le régime a prohibé toute utilisation de la langue et de la littérature chins dans les écoles. Il n'y a même pas une université ou un collège dans l'État Chin.

2.4 La religion

La majorité des Chins sont chrétiens et les "églises ne sont que la voix de la société" comme il n'existe aucune organisation politique ou sociale. Cependant, actuellement, la religion devient un moyen de supprimer les chrétiens chins. Par exemple, on a de force déraciné plusieurs croix érigées par les chrétiens sur les montagnes et arrêté beaucoup de meneurs chrétiens et de pasteurs. Mains villageois chins ont été forcés de se convertir au bouddhisme.

3. Conclusion

Ces situations ne sont que quelques exemples de ce que la population de Birmanie, en particulier le peuple chin, a eu à subir durant cinquante ans. Madame Aung San Su Kyi, prix Nobel, dit qu'en Birmanie *"tous nos droits ont été violés"*. Le peuple chin est divisé et fait partie de trois pays : l'Inde, la Birmanie et le Bangladesh. Mais notre lutte pour l'autodétermination et la réunification du peuple chin divisé grandit de jour en jour. Une forte détermination et la conscience de devoir restaurer la liberté sont ancrés dans les coeurs des Chins. Nous sommes en train de travailler plein d'espoirs à la reconstruction d'une nation chin réunifiée.

Je crois que la répression, la marginalisation, la discrimination, la dictature, etc. disparaîtront ou seront terrassées et que le respect de tout être humain, l'amour et la paix seront à l'honneur dans toutes les parties du monde et je crois fermement qu'un jour nous réussirons !

Thawn Hlei Mang